

**PROGRAMME**

**DIM 26 MAI 2013 17H**

**ROUEN** Chapelle Jean-Baptiste de la Salle

**MAR 28 MAI 2013 20h30**

**EVREUX** Cathédrale



«Et si la vie l'emportait sur la mort ...?»

# Requiem de la Nativité

ARNAUD DUMOND

RÉCITANTS

**Marie-Christine BARRAULT**  
Clara DUMOND & Paul BOUFFARTIGUE

Soprano

**Claudine MARGELY**

Mezzo - Soprano

**Maryseult WIECZOREK**

**Choeur de Rouen Haute Normandie**

**Choeur Vega d'Evreux** (Sandrine Jouffroy)

**Nouvel Orchestre de chambre de Rouen**

**Choeur d'enfants LES POLYSONS**

Elisabeth Trigo

**Ens. de cordes pincées de H<sup>te</sup> Normandie**

Conservatoires d'Evreux, Bourgheroulde et Elbeuf

DIRECTION

**Joachim LEROUX**

Prix des places

**ROUEN** (réservations au 06 21 86 34 31)

gratuit -12 ans

10€ sur réservation

12€ plein tarif le soir même

**EVREUX** (réservations au 02 32 78 85 25)

- de 12 ans 8€

Tarif réduit 14€

Adultes 19€

Site :

[arnaudumond.com/requiem](http://arnaudumond.com/requiem)



image : Michael Whelan

## Le *Requiem de la Nativité* d'Arnaud Dumond, en 24 stations

Le titre fait référence à l'avant-fin de l'œuvre : après que le mort ait été lancé sur une pirogue, rendu à la forêt maternelle, une naissance se produit. C'est alors qu'en plusieurs langues, est lancée la phrase du poète Walt Whitman : *Welcome to the world you who have never died* (*Bienvenue au monde, toi qui n'est jamais mort*). De n'avoir pas séparé la mort de la naissance confère à ce Requiem un caractère cyclique et unique. Car si le terme de Nativité apparaît à côté du mot requiem (repos) c'est en tant que repère thématique - au regard des nombreux autres requiems existants - et non comme la négation d'une notion par une autre. Ici, la Nativité ne désigne pas uniquement la naissance du Christ mais *toutes* les naissances, comme ce Requiem prend en compte *toutes* les morts : la naissance y est posée comme le contre-pouvoir incessant de la mort inévitable : sans vie point de mort.

Ambition universaliste (*katholicos* signifie *universel*) où les ressemblances entre les hommes l'emportent de loin sur leurs différences. « *Mon inclination, confie le compositeur, est de reprendre les symboles religieux pour les rendre à leur humanité première.* » Ainsi, le fit-il dans sa *Messe in terra Pax* (dédiée à Monseigneur Gaillot, évêque révoqué d'Evreux) ou encore dans son quintett *Jardin des oliviers - Ce soir - Soyez seul* et bientôt dans sa nouvelle œuvre *Passion Selon* : symboles repris à la source avec une façon de prendre les religions au sérieux pour leur soif de sagesse et leur colossale énergie de questionnement, plutôt que pour leurs réponses absolues ou obscurantistes au fil des siècles. Et pour ce qu'elles continuent souvent d'inspirer en idéaux de fraternité et d'égalité, sur un horizon d'amour universel...

### Les 24 séquences :

01. *Ouverture : le simple fait de naître déclenche aussitôt, chez tout être vivant ...*
02. **Le choix, scène du meurtre** d'après Mozart (*Don Giovanni*) et W.Styron (*Le choix de Sophie*)
03. **Incantation Le cri - l'accouchement - Requiem 1**
04. *Méditation : Le repos éternel donne-leur...*
05. **L'accouchement, Requiem 1**
06. **Introït et Requiem 2**
07. *La jeune fille et la mort : frères humains n'avez pas peur...*
08. **La jeune fille et la mort & Dies irae 1** (où l'on entend passer Schubert)
09. *Genèse 1 (le voyage à l'envers)*
10. **Requiem 3 & Libera me 1**
11. *Genèse 2 : ...sans savoir que nos lèvres sont les plages et que nous sommes la mer...*
12. **Miserere**
13. *La mort d'Arthur (lettre d'Isabelle Rimbaud)*
14. **Agnus 1** (chœur des jeunes)
15. **Agnus 2** (duo soprano & mezzo et orchestre) NON JOUÉ aujourd'hui
16. *Jour de colère (la légende des spectres)*
17. **Dies irae 2**
18. *C'est ainsi que descendent les anges...* (poème de Michel Rubio)
19. **In Paradisum** (chœur des jeunes)
20. **La pluie du Paradis** (chœur) & **Les si lointaines étoiles...** (mezzo & chœur) NON JOUÉ aujourd'hui
21. **Forêt, Procession et Bienvenues**
22. **Kyrie & Libera me 2** (*sirènes dans la ville*, chœur des jeunes)
23. **ENVOI : Les enfants contre la corne de la mort** (extrait de *Stabat Mater Furiosa* de JP Siméon)
24. **Danse macabre, Tango funèbre** (sextuor instrumental) & **Final de lumière** (*conjugaison des verbes vivre et mourir chantée par les enfants*)

N.B. Les titres en italiques et en maigre indiquent les textes parlés, en gras les **musiques**.

### Textes et musiques dans le *Requiem de la Nativité* : une œuvre de synthèse

Ce requiem se présente comme un *Teatrum mundi*, un peu sous la forme d'une Passion : 24 séquences alternent textes parlés et musiques chantées en latin. S'appuyant sur ce rituel séculaire, le compositeur en développe et en prolonge la tradition. Requiem singulier en ce que paroles et musiques y sont à égalité. On entendra des textes parlés d'Isabelle Rimbaud, sœur d'Arthur, un poème de Michel Rubio, une séquence sur les petits inconvénients de mourir... et plusieurs méditations du compositeur lui-même enrichies par quelques pensées de ses auteurs favoris : Attar (poète soufi persan), Kim Jee Woon (cinéaste coréen), Proust, Kundera, Woody Allen, Pascal Quignard, Hugo, l'archevêque Desmond Tutu, Jean-Pierre Siméon...

A.Dumond glissent aussi ici et là des citations musicales de Schubert, Mahler, Allegri, Vivaldi, Ravel, Beethoven, des chansons enfantines... la plus imposante citation étant celle du début, fondatrice, empruntée au *Don Giovanni* de Mozart, arrangement synchronisé avec un épisode dramatique emprunté à W.Styron (*Le choix de Sophie*). Ces références doivent être comprises comme un besoin assumé du compositeur de laisser remonter une mémoire commune au sein de sa propre musique, et de s'en servir comme éléments de dramaturgie: faire battre le cœur de l'Histoire dans le présent.

## Joachim LEROUX, Direction

Joachim Leroux est un chef d'orchestre français, né à Rouen. Au Conservatoire National de Région de Rouen il obtient les diplômes d'écriture, d'analyse, de formation musicale et de culture musicale dans les classes de Jacques Petit et d'Anthony Girard.

Il obtient son diplôme de direction d'orchestre et d'orchestration au Conservatoire National de Région d'Amiens dans la classe d'Alain Voirpy en 1998, puis le Diplôme supérieur de direction d'orchestre de la prestigieuse École normale de musique de Paris (école Cortot) dans la classe de Dominique Rouits. Il se perfectionne entre autres avec Peter Eötvös.

En 1996, il fonde le Nouvel orchestre de chambre de Rouen. En 2004, il co-fonde avec Didier Lockwood le All Music Chamber Orchestra, avec lequel il accompagne les plus grands solistes, citons : Maxim Vengerov et Roby Lakatos, Clément Saunier, Philippe Barry, Caroline Casadessus, Didier Lockwood, Daniel Isoir, Gérard Gasparian, Roby Lakatos, José Todaro, Jason Meyer, Bernard Mathern, Jean-Pierre Cadignan, Dona Sévène, Romain Didier. Il a dirigé l'orchestre de l'Opéra de Rouen, l'Académie symphonique de Paris, l'Orchestre symphonique des jeunes des Pays de la Loire, l'Ensemble Opus 62, l'Ensemble instrumental bernayen, l'Orchestre symphonique du Conservatoire de Rouen, La Chambre Philharmonique des Pays de la Loire, entre autres.

Très attiré par la musique de son temps il a dirigé ou créé plusieurs compositeurs contemporains: S. Lacaze, A. Girard, P. Moss, F. Unterfinger, D. Preschez, A. Bonardi, C. Basset, D. Lockwood, B. Cavanna, G. Lawrence, D. Lemaitre, M. Pinchard, D. Probst, JY Rauline, J. Rutter, W. Sheller, P. Zavarro. Prochainement il dirigera des oeuvres de N. Bacri, C. Dachez, JJ Werner, R. Guyot, A. Dumond, JL Petit. Pour la musique moderne citons : Tomasi, Weill, Stravinsky, Schoenberg, Satie, Roussel, Respighi, Ravel, Prokofiev, Poulenc, Orff, Milhaud, Markevitch, Krasà, Ibert, Honegger, Hindemith, Gould, Falla, Duruflé, Debussy, Chostakovitch, Casadessus, Bernstein, Varèse, Bartok, Barber et Alain.

En novembre 2005 est sorti, sous le label AMES, Soleils Noirs, disque issu de la collaboration entre Dominique Preschez et Joachim Leroux, et distribué par Harmonia Mundi. En 2007, un disque consacré au Requiem de Fauré (version 1893) et à la messe des paroisses de Dominique Preschez pour "Tirage(s) Limité(s)". Il dirige le Conservatoire à Rayonnement Communal de Musique et de Danse de Saint Etienne du Rouvray (76). Parallèlement, il mène une activité de compositeur. Plusieurs de ses œuvres ont fait l'objet d'une édition.

## Arnaud DUMOND compositeur/auteur

Guitariste il mène une carrière internationale de concertiste à la suite de prestigieux prix internationaux : plus de 60 pays visités et une vingtaine de CDs à ce jour. Compositeur, ses œuvres pour guitare sont jouées par des solistes dans le monde entier. Il compose également pour chœur (*Messe in terra Pax* (créée à Evreux en 1992), *Madrigaux...*), pour orchestre (concerti, ballets), pour formations instrumentales dont le quatuor. Œuvres à venir : une *Passion Selon* et un opéra : *Le château de Barbe-Bush*. Il reçoit commandes, résidences et prix internationaux, en tant qu'interprète ou compositeur : Paris-Radio-France, le Concours Lycéen de La Lettre du Musicien, le Gaudeamus d'Amsterdam, à Tokyo, New-York, Belgrade, en Colombie, Suisse etc. Son Requiem a été donné en 2010 à la cathédrale de Reims et en 2012 en l'église de la Madeleine avec Robert Hossein, Michael Lonsdale et toujours Marie-Christine Barrault. Il enseigne au Conservatoire d'Evreux depuis une trentaine d'années. Site : arnauldumond.com

## LES RÉCITANTS

**Marie-Christine BARRAULT** Comédienne se donnant autant au théâtre qu'au cinéma (avec Truffaut, Woody Allen et tant d'autres...), personnalité généreuse toujours prête à soutenir les meilleures causes, elle continue à se produire au sein de multiples répertoires musicaux ou poétiques sans oublier des créations ou des reprises : *L'allée du roi*, *Opening night* etc.

**Clara DUMOND** Comédienne. Après une formation chez Lecocq et à Londres, elle fonde le Théâtre du Sémaphore : nombreuses créations scéniques de Tchekov, Ionesco, Schwab, Pérec, Boulgakov, Dario Fo, Toma E, Laurent Vacher... Elle interprète l'Antigone d'Anouilh, joue Brecht, Kushner... chante dans divers groupes vocaux. Elle anime des stages de théâtre au Centre Jeune-Cité de Nerville / Evreux depuis plusieurs années.

**Paul BOUFFARTIGUE** Comédien élève de S.Loucachevsky, Y.Pignot et J-C.Cotillard, il participe à de nombreuses créations et œuvres classiques au sein de mises en scène dues à la génération montante : F. Garrigues, A.Cauchetier, J.Feyder, et sert des auteurs tels que Tchekov, Ionesco, Schwab, Pérec, Boulgakov, Fo, Toma E... Il anime des stages de théâtre au Centre Jeune-Cité de Nerville/Evreux depuis plusieurs années.

## LES VOIX SOLISTES

**Claudine MARGELY** Soprano, après avoir obtenu son 1<sup>er</sup> prix en clarinette et en formation musical à Brest en 1992, s'oriente vers le chant après une Licence de Musicologie à l'université de Paris VIII : 1<sup>er</sup> prix du Département Chant de la ville d'Orléans en 1999 et 1<sup>er</sup> prix de musique ancienne du CNR de Paris en 2002. Elle se produit fréquemment en soliste, aussi bien dans le répertoire de l'Oratorio que dans celui de la Musique de Chambre, dirigée par Jean-Claude Malgoire, Martin Gester, Patrick Marco ...

Elle a participé à plusieurs enregistrements CD aux côtés de l'Ensemble « Sagittarius » ; avec « les Jeunes solistes » ; et notamment le cd *Te Deum*, *In Exitu Israel* de E-J-A Blanchard, diapason d'or en juillet 2005 avec l'ensemble « Jubilate » de Versailles. Elle a chanté le rôle de Belinda et celui de la première sorcière dans l'opéra « Didon et Enée » de H. Purcell Semele dans l'opéra « Semele » de Handel, le rôle de la Comtesse dans « Les noces de Figaro » et Donna Anna dans « Don Juan » de Mozart. Elle a participé à de nombreuses créations contemporaines dont les trois pièces pour soprano, mezzo-soprano et chœur d'enfant de Alexandros Markeas à l'abbaye de Royaumont ; les Litanies pour Ronchamp de Gilbert Amy ; la production « Corazon Loco » avec la chorégraphe Blanca Li et la compositrice Edith Canat de Chizy.

**Maryseult WIECZOREK** Mezzo-soprano et comédienne, a déjà chanté les grands rôles dans Carmen, *Così fan tutte*... abordé les œuvres de Monteverdi (le rôle de Néron dans *Poppée*), Strauss, Berio, Rebotier, Huber parmi tant d'autres, et joué sur les grandes scènes internationales : Le Barbican Center, La Scala, à Sydney, à Aix en Provence...

## LES ENSEMBLES

**Le Chœur d'enfants LES POLYSONS** Créé en 1994 par Marc et Elisabeth TRIGO, il regroupe essentiellement des enfants du quartier de Belleville à Paris. Leur effectif complet est d'une cinquantaine, dirigée par Elisabeth Trigo et se produisant dans les lieux les plus divers et les plus prestigieux : Salle des fêtes du Sénat, Comédie Française, Basilique de Saint-Denis, Opéra Garnier, Victoires de la musique, l'association *Aux Enfants d'abord* etc.

## Le Nouvel orchestre de Chambre de Rouen

Créé en 1996 et dirigé par Joachim Leroux, le Nouvel orchestre de chambre de Rouen se compose de douze instrumentistes à cordes professionnels, il a pour objectifs : un travail de redécouverte et d'interprétation des œuvres, la promotion de la musique contemporaine, être un partenaire privilégié des chœurs amateurs de haut niveau, militer pour l'accès de tous à la musique, mener avec le label AMES et le label *Tirage(s) Limité(s)* une politique discographique

## Le Chœur de Rouen / Haute-Normandie

Le Chœur de Rouen Haute-Normandie comprend actuellement 70 choristes, chanteurs amateurs et motivés, recrutés sur audition. Il s'est imposé sur la région dans le répertoire de grandes œuvres chorales, symphoniques et sacrées, mais il a choisi depuis quelques années d'élargir aussi son répertoire à des œuvres moins connues ou contemporaines. Philippe Chandor en est le chef associé depuis fin 2012.

## Le Chœur Vega d'Evreux

Créé en août 1993, le Chœur VÉGA compte aujourd'hui une quarantaine de choristes. Il est dirigé par Sandrine Jouffroy, professeur d'Éducation Musicale, diplômée de musicologie à la Sorbonne. Il interprète des œuvres couvrant une large période allant de la Renaissance au XXe siècle. Le recrutement s'effectue par audition. Cet ensemble vocal a largement trouvé sa place à Évreux en collaborant dès 1998 avec l'Orchestre du Troisième cycle de l'École Nationale de Musique d'Évreux dirigé par Bernard Calmel. Depuis, il s'est associé également avec Madrigal de Paris puis avec le chœur d'Annebault et les musiciens du Conservatoire de Vernon. À partir de 2007, le chœur s'est associé au Nouvel Orchestre de Chambre de Rouen pour deux des messes de Schubert puis le *Requiem* de Gounod, en 2009 au chœur de Rouen Haute Normandie et à l'ensemble orchestral de Bernay.

## L'Orchestre de Guitare de la Région d'Evreux (OGRE)

Composé de guitaristes étudiants et professeurs des conservatoires d'Evreux (classes de Guy Chevallier, Bastien Vidal et A.Dumond), Vernon, Bourgheroulde (classe de Michel Hardy) etc. L'OGRE s'est souvent produit dans les années 90 et 2000 en divers points de Normandie. Une harpiste de la classe de Gudrun Humer-Virot à Evreux, Agnès Magnan, s'y est jointe en partenaire de « cordes pincées ».

## Le Nouvel Orchestre de Chambre de Rouen

**Violons :** Bernard Mathern, Gwenaëlle Menguy **Violoncelle :** Karine Borgogno **Contrebasse :** Esther Thiry **Cor :** Bertrand Dubos **Flûte :** Elisabeth Malézieux **Trompette :** Sylvain Dubos **Clarinette :** Xavier Petitalot **Percussion :** Sophie Nicol

## Le Chœur de Rouen / Haute-Normandie direction Philippe CHANDOR

**Soprani :** AUBIN Nicole, BENARD Florence, BERENGER Carole, CANDELON Mireille, CRESSENT Alice, DELAFONTAINE A.Geneviève, FAU Florence, GAY Catherine, GIRAUD Danièle, GUEVAR Sylvie, HENNART Doris, HERMANN Véronique, KAPPELI Héloïse, LACHENAUD Cécile, LAMOUREUX Marie-Laure, LAURENT Evelyne, MEILLE Fabienne, MOLLERO Véronique, ROUSSEAU Catherine, TRY Geneviève

**Alti :** BADIANE Maria, BATOZ Nicole, BECKMANN Sophie, BENKOVSKY Mariane, BOUDET Bénédicte, BUTET Maud, CAPERAN Joëlle, CHEVALLIER Franca, CHOPARD Raphaële, CREMER Frédérique, CREPIN Annie, D'HOLLANDER Bathilde, DEZE Anne, ELIE Cécile, GOURIOU Bénédicte, GUILBERT Nadège, HAMON Evelyne, LACOSTE Maryvonne, MASUREL Marie-Liesse, RENAUD Hélène, SAGON Anne, VERVISCH Anne

**Ténori :** BAUDOT Gaëtan, BOURGOIN Yves, CARON Marie-Louise, CHAISE Bruno, CHANDOR Philippe, CHANSARD Lionel, GUEVAR Dominique, LEGRAND Paul, NICOLLE Yves.

**Bassi :** AMPHOUX Joël, BAVANT Jacques, BERENGER François, CHOPARD Jean-Yves, COLLIARD Jean-Pierre, D'HOLLANDER Victor, DEFLASSIEUX Antoine, DORAY Didier, DUPUIS Jean Pierre, FAVRE Stéphane, LEPICARD Antoine, MAZURE François, PINGUET Philippe, RECHER Noël, TETELIN Stéphane

## Le Chœur Véga direction Sandrine JOUFFROY

**Soprani :** Sylvie BELZEAUX, Michelle CHEVALIER, Annick COURTONNE, Sylvie GAILLARD, Hélène GROEME, Sandrine JOUFFROY, Martine JUMEL, Evelyne LEMARCHAND, Yolande LOUVET, Christine PITETTE, Nicole WIERCZYNSKI

**Alti :** Marie-Claire BONAS, Fabienne DE LA MASSELIÈRE, Corinne DEMEILLIERS, Gilda GORGEOT, Françoise GOTTELAND, Célia IVOY-LEFRANCOIS, Anne-Marie LECLER, Régine PIERREZ, Christine PINCHON, Nathalie POIRSON, Annick PRUD'HOMME, Claire SCOTTON, Annie VOGIN

**Tenori :** Bernard FERREY, Jérôme GAUBEY, Gilbert HURST, Jean-François LEFEBVRE

**Bassi :** Alain CLOAREC, Didier PETIT, Yves PINCHON, Pascal PITETTE, Alain SCHOBERT

## Le Chœur d'enfants Les Polysons (Direction Elisabeth TRIGO)

Nadia BOOUKÉROUIS, Nina BOUSSARIE, Elsa COLIN, Myriam DAHARA, Agathe ESCOBAR, Alice ESCOBAR, Mathis FOUCAT, Hanna KHATIR, Lily LAJEUNESSE, Capucine LE LIÈVRE, Lou MARAIS, Nahuel SERRANO, Zoé VEDELAGO.

## Orchestre de Guitares de la Région d'Evreux (OGRE) (Direction Arnaud DUMOND)

**HARPE :** Agnès MAGNAN **GUITARES :** Camille BAUDET, Sébastien BAUMARD, Blandine BENARD, Philippe BENARD, Guy CHEVALLIER, Pierre-Cecil DUVAL, Michel HARDY, Basile REBOURSIER, Paul-Loup RISSELET.

**Lumières :** Marco ORTEGA **Son :** Mathieu LECLERC **Coordination générale :** Jean-Yves CHOPARD

**Administration Association A.M.O.R.C.E. :** Yves LAOT **Site :** [arnaudumond.com/requiem](http://arnaudumond.com/requiem)